



זוהר היומי

זוהר שמות – דף מ"ט ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּרַקִּיעָא, בְּגִין לְקַיֵּמָא מַה דְּכָתִיב, (דְּנִיאל ד) וּלְמַן דִּי יִצְבֵּא יִתְנַנֵּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְדַאי הָכִי הוּא.

תרגום לעברית

רַבִּי חֵיָא וְרַבִּי יוֹסִי הָיוּ הוֹלְכִים בְּמִדְבָּר. אָמַר רַבִּי חֵיָא לְרַבִּי יוֹסִי, בַּא וְאִמַּר לָהּ, שְׁכַשְׁרוּצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַעֲבִיר שְׁלֹטוֹן שֶׁל הָאָרֶץ, אֵינּוּ עוֹשֶׂה עַד שֶׁמַּעֲבִיר הַשְּׁלִיט שְׁלָהֶם בְּרַקִּיעַ, וְלֹא מַעֲבִיר אֶת הַשְּׁלִיט שְׁלָהֶם עַד שֶׁמִּמָּנָה אַחֵר בְּמִקוּמוֹ, כִּדִּי שְׁלֹא יִגְרַע [הַשְּׁלֹטוֹן] הַשְּׁמוּשׁ שְׁלָהֶם בְּרַקִּיעַ, כִּדִּי לְקַיֵּם מַה שֶּׁכָּתוּב (דְּנִיאל ד) וּלְמִי שִׁיחַפֵּץ יִתְנַנֵּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְדַאי כֶּן הוּא.

טקסט הזוהר

פֶּתַח ר' יוֹסִי וְאָמַר, (תַּהֲלִים ח) יִי' אֲדוֹנֵינוּ מַה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ. יִי' אֲדוֹנֵינוּ: כִּד בְּעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְתַבְרָא חֵילָא דְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת, אֲתַקִּיף דִּינִיהָ עֲלֵיהֶוּ, וְתַבֵּר לוֹן, וְאַעֲבֵר מִקְמִיהָ שׁוֹלְטָנוּתָא דְלָהוֹן.

פָּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (תהלים ח) ה' אֲדַגִּינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֹךְ בְּכָל הָאָרֶץ. ה' אֲדַגִּינוּ - כְּשֶׁרוּצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְשַׁבֵּר אֶת כָּח הָעַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, מְחַזֵּק דִּינוֹ עֲלֵיהֶם וְשׁוֹבֵר אוֹתָם, וּמַעֲבִיר מִלִּפְנֵיו אֶת הַשְּׁלִיט שָׁלָהֶם.

טקסט הזהיר

אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדָה עַל הַשָּׁמַיִם, אֲשֶׁר נָתַתְּ מִכְּעֵי לֵיהּ, אוֹ תִּנָּה הוֹדָה, מֵהוּ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדָה. אֲלֹא דָא הוּא רָזָא דְנִהָרָא עֲמִיקָא דְכֻלָּא, וְדוּד בְּעָא בְּעוֹתִיָּה, לְמִנְגֵּד מִנִּיה עַל הַשָּׁמַיִם, וְדָא הוּא (ויקרא ס"ה ע"ב) אֲשֶׁר. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (שמות ג) אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדָה עַל הַשָּׁמַיִם, אֲשֶׁר נָתַתְּ הִיָּה צְרִיָּה, אוֹ תִּנָּה הוֹדָה. מֵהוּ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדָה? אֲלֹא זֶהוּ סוּד שֶׁל הַנֶּהָר הָעֵמֶק שֶׁל הַכֹּל, וְדוּד בְּקֶשׁ בְּקֶשְׁתּוֹ לְהַשְׁפִּיעַ מִמֶּנּוּ עַל הַשָּׁמַיִם, וְזֶהוּ אֲשֶׁר, כִּנְאָמַר (שמות ג) אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה.

טקסט הזהיר

בְּשַׁעֲתָא דִּהָי נִהָרָא (ס"ג ע"ב, בראשית רכ"א ע"א) עֲמִיקָתָא דְכֻלָּא, נָגִיד וְנָפִיק עַל הַשָּׁמַיִם, כְּדִין כֻּלָּא בְּחִידוֹ, וּמִטְרוֹנִיתָא אֲתַעֲטָרַת בְּמִלְכָּא, וְכָל עֲלָמִין כְּלָהוּ בְּחִידוֹ, וְשִׁלְטָנוּתָא דְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, אֲתַעֲבָר מִקְמֵי מִטְרוֹנִיתָא, וְכְדִין זִקְפִין רִישָׁא כָּל מֵאן דֹּאחִידוּ בָּהּ.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שְׁהִנָּהר הָזֶה הָעֵמֶק שֶׁל הַכֹּל שׁוֹפֵעַ וְיוֹצֵא עַל הַשָּׁמַיִם, אִזּוּ הַכֹּל בְּשִׁמְחָה, וְהַגְבִּירָה מִתַּעֲטָרַת בְּמִלְכָּה, וְכָל הָעוֹלָמוֹת בְּשִׁמְחָה. וְהַשְּׁלִטוֹן שֶׁל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת מַעֲבָר מִלִּפְנֵי הַגְבִּירָה, וְאִזּוּ זִקְפִים רִאשׁ כָּל הָאֲחוּזִים בָּהּ.

אֲדַהֲכִי חֲמוּ חַד בַּר נָשׁ, דְּהָוָה אֱתִי, וְחַד מְטוּלָא קְמִיָּה. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, גִּזְלִי, דְּלָמָא הָאִי בַר נָשׁ עוֹבֵד עֲבוּדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת הוּא, אוּ עִם הָאָרֶץ הוּא, וְאָסִיר לְאַשְׁתַּתְּפָא בְּהַדִּיָּה בְּאַרְחָא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, נִיתִיב הָכָא, וְנַחֲמִי, דְּלָמָא גִּבְרָא רַבָּא הוּא.

תרגום לעברית

בֵּין כֹּה רָאוּ אִישׁ אֶחָד שֶׁהָיָה בָּא, וּמִשָּׂא אֶחָד לְפָנָיו. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, גִּלְהֵ, אוּלִּי הָאִישׁ הָזֶה עוֹבֵד עֲבוּדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת הוּא, אוּ עִם הָאָרֶץ הוּא, וְאָסִיר לְהַשְׁתַּתֵּף עִמּוֹ בְּדֶרֶךְ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, נִשֵּׁב כָּאן וְנִרְאָה, אוּלִּי הוּא אִישׁ גָּדוֹל.

טקסט הזוהר

אֲדַהֲכִי, אַעֲבֹר קְמִיָּהּ, אָמַר לֵיהּ, בְּדוּקָפָא דְּמַעֲבָרָא דְּקוּטִיפָא דְּהָאִי, חֲבֵרוֹתָא אֲבָעִי, וְאַנָּא יִדְעָנָא אַרְחָא אַחֲרָא, וְנִסְטִי מֵהָאִי, וְאַנָּא בְּעִינָא דְּאִימָא לָכוּ, וְלֹא אֶתְחַיִּיבְנָא בְּכוּ, וְלֹא אַעֲבֹר עַל מָה דְּכָתִיב, (וַיִּקְרָא יִט) וְלִפְנֵי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשׁוֹל, וְאַתּוֹן כְּסוּמִין בְּאַרְחָא דָּא, וְלֹא תִסְתַּכְּנוּ בְּנַפְשֵׁיכֶם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, בְּרִיָּה רַחֲמָנָא דְּאוּרִיכְנָא הָכָא, אֶתְחַבְּרוּ בְּהַדִּיָּה. אָמַר לוֹן, לֹא תִשְׁתַּעֲוּ מִיַּדִּי הָכָא, עַד דְּנַעֲבֹר בְּהָאִי. סְטוּ בְּאַרְחָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

בֵּין כֹּה עָבַר לְפָנֵיהֶם, וְאָמַר לָהֶם, בְּסָבוּב שֶׁל הַמַּעֲבָר הַמְּסַכֵּן הָזֶה צָרִיךְ לוֹוִי, וְאַנִּי יוֹדֵעַ דֶּרֶךְ אַחֲרֵת, וְנִסְטָה מִכָּאן, וְאַנִּי רָצִיתִי לוֹמַר לָכֶם, שֶׁלֹּא אֶחֱטֶא בָּכֶם וְלֹא אַעֲבֹר עַל מָה שֶׁכָּתוּב (וַיִּקְרָא יִט) וְלִפְנֵי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשׁוֹל, וְאַתֶּם כְּמוֹ סוּמִים בְּדֶרֶךְ הַזֶּה, וְלֹא תִסְתַּכְּנוּ בְּנַפְשְׁכֶם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, בְּרוּךְ הַרְחָמֵן שֶׁחֲפִינוּ כָּאן. הִתְחַבְּרוּ עִמּוֹ. אָמַר לָהֶם, לֹא לְדַבֵּר שׁוּם דְּבָר כָּאן עַד שֶׁנַּעֲבֹר בָּזֶה. סְטוּ לְדֶרֶךְ אַחֲרֵת.

בְּתֵר דְּנִפְקוּ מִהֵהוּא אֲתֵר, אָמַר לֹון, בְּהֵהוּא אֲרִחָא אֲחֵרָא, הוּוּ אֲזִלִּי זְמַנָּא חֲדָא, חַד כְּהֵן חֲכָם, וְחַד כְּהֵן עִם הָאָרֶץ בְּהִידִיָּה, קָם הֵהוּא עִם הָאָרֶץ בְּהֵהוּא אֲתֵר עָלִיָּה וְקִטְלִיָּה. מִהֵהוּא יוֹמָא כָּל מָאן דְּאֶעְבֵּר בְּהֵהוּא אֲתֵר, מְסַתְּפֵן בְּנַפְשִׁיָּה. וְהָא מִתְחַבְּרִין תַּמָּן מְשֻׁדְּדֵי טוּרִיָּא, וְקִטְלִין וְקַפְחִין לְבְנֵי נָשָׂא, וְאִינוּן דִּידְעֵי לָא עֲבָרֵי תַמָּן, וּבְעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דְמָא דְהֵהוּא כְּהֵנָּא כָּל יוֹמָא.

תרגום לעברית

אֲחֵר שְׂיֻצְאוּ מֵאוּתוֹ מְקוֹם, אָמַר לָהֶם, בְּאוּתָהּ הַדֶּרֶךְ הָאֲחֵרֶת הָיוּ הוֹלְכִים פַּעַם אֶחָד כְּהֵן חֲכָם, וְכֵהֵן עִם הָאָרֶץ אֶחָד עֲמוֹ. קָם אוּתוֹ עִם הָאָרֶץ עָלָיו בְּאוּתוֹ מְקוֹם וְהִרְגֹוּ. מֵאוּתוֹ יוֹם, כָּל מִי שְׁעוֹבֵר בְּאוּתוֹ מְקוֹם, מְסַכֵּן אֶת נַפְשׁוֹ, וְהָרִי מִתְחַבְּרִים שָׁם שׁוּדְדֵי הָרִים וְהוֹרְגִים וּמְקַפְחִים אֶת בְּנֵי הָאָדָם, וְאֵלֶּה שְׂיֻדְעִים לֹא עוֹבְרִים שָׁם, וּמְבַקֵּשׁ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא דֵם אוּתוֹ הַכְּהֵן בְּכָל יוֹם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר, (ישעיה י') עוֹד הַיּוֹם בְּנוֹב לַעֲמוֹד וְגו' הָא אוֹקְמוּהָ אִינוּן מְאִרֵי מְתִיבְתָּא. אֲבָל אֲנָא לֹא אֲמִינָא לְכוּ הָכִי, אֲלֹא דְרֹזָא דְמִלָּה אוֹלִיפְנָא. עוֹד הַיּוֹם, מָאן יוֹמָא דִין. אֲלֹא, הָכִי כְּתִיב, (שמות ו') וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת אֱלִישֶׁבַע בֶּת עֲמִינָדָב. וְרֹזָא הוּא, עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, דְּאֶהֱרֹן הוּא שׁוֹשְׁבִינָא דִילָּה, לְתַקְנָא בֵּיתָה וּלְשִׁמְשָׁא לָהּ, וּלְמִיעַל לָהּ לְמַלְכָּא לְאִזְדוּגָא כְּחֲדָא, מְכָאן וּלְהִלָּאָה, כָּל כְּהֵן דְּמִשְׁמֵשׁ בְּמִקְדָּשָׁא, כְּגוּוֹנָא דְאֶהֱרֹן.

תרגום לעברית

פִּתַּח (ישעיה י') וְאָמַר, עוֹד הַיּוֹם בְּנוֹב לַעֲמוֹד וְגו'. הָרִי בְּאֵרוּהָ אוּתָם רָאשֵׁי הִשְׁיבָה, אֲבָל אֲנִי לֹא אוֹמֵר לָכֶם כֹּה, אֲלֹא שְׁסוּד הַדְּבָר לְמַדְנוּ. עוֹד הַיּוֹם - אֵיזָה יוֹם זֶה? אֲלֹא כֹה כְּתוּב, (שמות ו') וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת אֱלִישֶׁבַע בֶּת עֲמִינָדָב. וְסוּד הוּא עַל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל,

שְׁאַהֲרֵן הוּא שׁוֹשְׁבֵינָה, לְתַקֵּן אֶת בֵּיתָהּ וּלְשַׁמֵּשׂ אוֹתָהּ וּלְהַכְנִיסָהּ לְמִלָּה לְהַזְדוּג כְּאֶחָד.
מִכָּאן וְהָלְאָה, כָּל כֹּהֵן שֶׁשִּׁמְשָׁם בַּמִּקְדָּשׁ, הוּא כֻּמוֹ אֶהְרֵן.

טקסט הזוהר

אֲחִימֶלֶךְ כִּהְנָא רַבָּא עֲלָא הָהּ, וְכָל אֵינּוֹן כִּהְנִי בִּהְדִּיהּ, כְּלָהּ הָווּ שׁוֹשְׁבֵינִין
דְּמִטְרוֹנִיתָא, כִּיּוֹן דְּאִתְקַטִּילוּ, אֲשַׁתְּאֲרַת מִטְרוֹנִיתָא בְּלַחֲדָהּ, וְאִתְאַבִּיד שׁוֹשְׁבֵינָא
דִּילָהּ, וְלֹא אֲשַׁתְּכַח מֵאֵן דְּמִשְׁמַשׁ קָמָה, וִיתַקֵּן בֵּיתָהּ, וִיחַדִּי לָהּ לְאַזְדוּגָא עִם מַלְכָּא.
כְּדִין מִהֵוּא יוֹמָא, אֲתַעֲבְרָא לְשִׁמְאֵלָא, וְקִיָּמָא עַל עֲלָמָא, כְּמִין עַל כָּלָא, קָטִיל לְשִׁאוּל
וְלִבְנוֹי, אִתְאַבִּיד מִינֵיהּ מַלְכוֹ, מִיתוּ מִיִּשְׂרָאֵל כְּמָה אֲלָפִין וְכְמָה רַבּוּן. וְעַד כְּעוֹן, הָהּוּא
חוֹכֵה הָהּ תְּלִי, עַד דְּאִתָּא סְנַחְרִיב וְאַרְגִּיז כָּלָא.

תרגום לעברית

אֲחִימֶלֶךְ הָיָה כֹּהֵן גָּדוֹל עֲלִיוֹן, וְכָל אוֹתָם הַכֹּהֲנִים עִמּוֹ הָיוּ שׁוֹשְׁבֵינֵי הַגְּבִירָה. כִּיּוֹן
שֶׁנִּהְרְגוּ, נִשְׁאַרְהָ הַגְּבִירָה לְבִדָּה, וְאָבִיד הַשׁוֹשְׁבִין שָׁלָהּ, וְלֹא נִמְצָא מִי שֶׁשִּׁמְשָׁם לְפָנֶיהָ
וִיתַקֵּן בֵּיתָהּ וַיִּשְׁמַח אוֹתָהּ לְהַזְדוּג עִם הַמֶּלֶךְ. וְאִזּוּ מֵאוֹתוֹ יוֹם הָיָא עֲבָרָה לְשִׁמְאֵל,
וְעוֹמְדָת עַל הָעוֹלָם, אוֹרְכַת לְכָל. הָרְגָה אֶת שִׁאוּל וּבְנָיו, וְאָבִדָה מֵהֶם אֶת הַמְּלוּכָה, מִתּוֹ
מִיִּשְׂרָאֵל כְּמָה אֲלָפִים וְכְמָה רַבּוֹת. וְעַד עַכְשָׁיו הָיָה אוֹתוֹ הַחֲטָא תְּלוּי, עַד שֶׁפָּא סְנַחְרִיב
וְהָרְגִיז אֶת הַכָּל.

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא עוֹד הַיּוֹם בְּנוֹב, דָּא הוּא יוֹמָא עֲלָא, וּמֵאֵן אִיהוּ. דָּא כְּנֻסַת יִשְׂרָאֵל, דְּאִבְדַת
שׁוֹשְׁבֵינִין דִּילָהּ, הָהִיא דְּאִשְׁתְּאֲרַת בְּלֹא יְמִינָא, (דְּהוּי לִיה) לְאִתְדַבְּקָא בְּשִׁמְאֵלָא. דְּכִהְנָא
יְמִינָא הוּא. (אִמַר לִיה לֹא תִדְבַקָא בְּשִׁמְאֵלָא) וּבְגִין כֵּהּ, עוֹד הַיּוֹם בְּנוֹב לְעִמּוּד.

וְזֶהוּ עוֹד הַיּוֹם בָּנָב, זֶהוּ יוֹם עֲלִיּוֹן, וּמִיָּהוּ? זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁאַבְדָּה אֶת הַשּׁוֹשְׁבֵינִים שָׁלָה, אוֹתָהּ שֶׁנִּשְׁאַרָה לֹא יָמִין [שֶׁהִיָּה לוֹ] לְהִדְבֵּק בְּשִׁמְאָל, שֶׁהִכְהִן הוּא יָמִין, [וּמִשּׁוֹם כֵּךְ הִיָּה לוֹ לְהִתְדַבֵּק בְּשִׁמְאָל] וּמִשּׁוֹם כֵּךְ עוֹד הַיּוֹם בָּנָב לְעֵמֶד.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, כְּתִיב גִּבְעַת שְׂאוֹל נָסָה, שְׂאוֹל אֲמַאי הָכָא. אֵלָא בְּגִין דְּהוּא קָטִיל לְכַהֲנִי, וְגַרִים דְּרוּעָא יְמִינָא, לְאַתְעָקְרָא מִעֲלָמָא. אוּף הָכָא, מִהֵהוּא יוֹמָא, לָא אַעֲבַר בְּרִנְשׁ בְּהֵהוּא דְּוִכְתָּא, בְּגִין דְּלֹא אִסְתַּכֵּן בְּנַפְשִׁיהּ. אָמַר לִיה רַבִּי יוֹסִי לְרַבִּי חֲזִיָּא, וְלֹא אֲמַרִית לָךְ דְּלָמָא גִבְרָא רַבָּא הוּא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, כְּתוּב גִּבְעַת שְׂאוֹל נָסָה. לָמָּה כָּאן שְׂאוֹל? אֵלָא מִשּׁוֹם שֶׁהוּא הָרַג אֶת הַכֹּהֲנִים וְגַרִים שֶׁתַּעֲקֹר מִן הָעוֹלָם זְרוּעַ יָמִין - אֵף כָּאן מֵאוֹתוֹ יוֹם לֹא עָבַר אִישׁ בָּאוֹתוֹ מְקוֹם, כִּדִּי שְׂלֹא יִסְתַּכֵּן בְּנַפְשׁוֹ. אָמַר לוֹ רַבִּי יוֹסִי לְרַבִּי חֲזִיָּא, וְלֹא אֲמַרְתִּי לָךְ אוּלַי הוּא אִישׁ גָּדוֹל?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ע א) ◆

טקסט הזהיר

פִּתַּח וְאָמַר, (מִשְׁלִי ג) אֲשֶׁרִי אָדָם מְצָא חֲכָמָה. אֲשֶׁרִי אָדָם,

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, (מִשְׁלִי ג) אֲשֶׁרִי אָדָם מְצָא חֲכָמָה. אֲשֶׁרִי אָדָם - כְּמוֹ אָנוּ שֶׁמְצָאנוּ אוֹתָךְ וַיִּדְעֵנוּ מִמֶּךָ דְּבַר חֲכָמָה. וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה - כְּמוֹ אָנוּ שֶׁחֲכִינוּ לָךְ לְהִתְחַבֵּר עִמָּךְ, וְזֶהוּ אָדָם שֶׁמִּזְמָן לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְּנָה בְּדַרְךְהּ, פְּנֵי הַשְּׂכִינָה, וְעַל זֶה כְּתוּב (מִשְׁלִי ד) וְאַרְחַ צִדִּיקִים כְּאוֹר נֶגֶה. הִלְכוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

